REPVBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2023	Data : Pagina: 1 di 4
OGGETTO: Servizio di traduzione testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY" - CIG Z5C3D0C818 - Istruttoria n° 286/2023	

IL RESPONSABILE DELEGATO

VISTI:

- il Decreto Legislativo 4 giugno 2003, n. 128 recante "*Riordino dell'Agenzia Spaziale Italiana (ASI)*" e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, n. 213 recante "*Riordino degli enti di ricerca in attuazione dell'articolo 1 della legge 27 settembre 2007, n. 165*" e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 25 novembre 2016, n. 218 recante "*Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015, n. 124*" e successive modifiche;
- la Legge 11 gennaio 2018, n. 7 recante "*Misure per il coordinamento della politica spaziale e aerospaziale e disposizioni concernenti l'organizzazione e il funzionamento dell'Agenzia spaziale italiana*" e successive modifiche;
- l'art. 30 (*Riordino dell'Agenzia spaziale italiana e del settore spaziale e aerospaziale*) del Decreto Legge 30 aprile 2022, n. 36 recante "*Ulteriori misure urgenti per l'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR)*" così come convertito con modificazioni dalla Legge 29 giugno 2022, n. 79;
- lo Statuto dell'ASI;
- il Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità;
- il Regolamento di Organizzazione e di Funzionamento;
- il Regolamento del Personale;
- il Documento di Visione Strategica per lo Spazio 2020-2029 (DVSS) approvato dal Consiglio di amministrazione con deliberazione n. 26/2020 del 20 febbraio 2020;
- il Piano Triennale di Attività 2022-2024 approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 52/2022 del 28 aprile 2022;
- il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2023-2025 approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 3 del 27 gennaio 2023;
- il preventivo finanziario decisionale 2023 con allegato il preventivo finanziario gestionale 2023 ed il bilancio triennale 2023-2025;
- la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 110 del 14 giugno 2023 avente ad oggetto: "Nomina del Direttore Generale facente funzioni";
- la Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 148 del 10 ottobre 2023 di proroga al 14 novembre 2023 dell'incarico di Direttore Generale facente funzioni al dott. Fabrizio Tosone;
- il D. Lgs. n. 36/2023 recante "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici.";

VISTO il Decreto del f.f. Direttore Generale n. 755 del 21 luglio 2023 concernente il conferimento di delega al Dott. Orazio De Angelis alla sottoscrizione dei provvedimenti relativi alle spese ed agli affidamenti di contratti per lavori, servizi e forniture sotto soglia di cui all'articolo 36 del D. Lgs. n. 36/2023, fino ad importo massimo di Euro 40.000,00 (IVA esclusa) per ogni singolo atto e

DETERMINA N. /2023	Data : Pagina: 2 di 4
OGGETTO: Servizio di traduzione testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY" - CIG Z5C3D0C818 - Istruttoria n° 286/2023	

all'emissione degli ordinativi di fornitura attraverso la piattaforma CONSIP per l'utilizzazione dei relativi strumenti di negoziazione (Convenzioni, Accordi Quadro, SDAPA, Mercato elettronico), finalizzati all'approvvigionamento di lavori, beni e servizi, ai sensi della normativa vigente;

VISTA la nota CI-DRU-2023-080 del 24/10/2023, pervenuta a questa Unità Acquisti in data 27/10/2023, con la quale la Direzione Comunicazione Istituzionale richiede di procedere per l'acquisizione del servizio di traduzione di testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY";

TENUTO CONTO che, come illustrato nella sopracitata nota a firma del RUP:

- il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ha realizzato la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY", ovvero un progetto per raccontare l'Italia e il Made in Italy nello spazio, ideato in collaborazione con il Comitato organizzatore di IAC Milano 2024 (AIDAA, ASI e Leonardo), con il contributo di istituzioni, imprese e mondo accademico;
- tra i temi oggetto della mostra che si svolgerà vi saranno al centro quelli relativi alla responsabilità e sostenibilità delle attività spaziali, rappresentate da una corposa selezione di immagini fornite da tutti i soggetti coinvolti nella produzione dell'esposizione;
- la mostra in questione rappresenta un progetto itinerante e condiviso che, partendo dall'Italia in occasione della Giornata Nazionale dello Spazio 2023, sarà ospitato da Ambasciate, Consolati, Rappresentanze Permanenti e Istituti Italiani di Cultura per aprirsi al pubblico internazionale e stimolare momenti di riflessione comune sulle diverse dimensioni della nuova economia dello spazio;
- la Direzione Comunicazione Istituzionale dell'Agenzia Spaziale Italiana collabora al progetto in questione e intende utilizzare la mostra nell'ambito di iniziative dell'Unità Valorizzazione Immagine e Comunicazione, in particolare in occasione della Giornata Nazionale dello Spazio 2023, che si svolgerà il 15 dicembre 2023;
- la mostra è da considerarsi uno degli eventi dedicati al largo pubblico che l'Agenzia Spaziale Italiana organizza con il fine di diffondere la cultura aerospaziale, così come previsto nella sezione 8.5 del Documento di programmazione annuale delle attività di comunicazione istituzionale - anno 2023, allegato alla deliberazione del CdA n. 216/2022 del 19 dicembre 2022;
- a seguito di un'indagine di mercato condotta dalla Direzione Comunicazione Istituzionale richiedente, mediante la quale sono stati interpellati diversi fornitori, è stata individuata l'Associazione Interculturale International House, capace di poter fornire il servizio necessario, in quanto è risultata tra le poche ad avere traduttrici specializzate in lingua araba e giapponese disponibili, in quanto difficili da reperire sul mercato;
- l'Associazione Interculturale International House, si è dimostrata disponibile a rendere il servizio in tempi molto più rapidi rispetto agli altri fornitori, garantendo la consegna delle

DETERMINA N. /2023	Data : Pagina: 3 di 4
OGGETTO: Servizio di traduzione testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY" - CIG Z5C3D0C818 - Istruttoria n° 286/2023	

traduzioni richieste entro 7 giorni dall'accettazione del preventivo/invio dell'ordine di acquisto;

PRESO ATTO di quanto disposto dall'art 1, comma 130 della Legge 30 dicembre 2018 n. 245, con il quale è stato modificato l'art 1, comma 450 della Legge 27 dicembre 2006 n. 296, innalzando la soglia per non incorrere nell'obbligo dell'utilizzo del MePA, ad Euro 5.000,00, oltre IVA;

TENUTO CONTO che l'Associazione Interculturale International House in data 24/10/2023 ha fornito un preventivo di spesa per lo svolgimento del servizio richiesto, registrato al protocollo ASI n. 0013571 in pari data, per un importo di spesa complessivo pari ad Euro 4.500,00, oltre IVA al 22%, e che il RUP, sempre nella sopra richiamata nota, dichiara che l'importo richiesto è congruo ed in linea con il mercato di riferimento;

CONSIDERATO che:

- il RUP chiede di procedere mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023, attraverso ordinativo trasmesso mediante PEC;
- come previsto dall'art. 52, comma 1, del D.Lgs. 36/2023, l'Associazione Interculturale International House ha inviato in data 27/10/2023 copia del modulo DGUE compilato e sottoscritto, registrato al protocollo ASI n. 0013805 in pari data, attestando il possesso dei requisiti nonché l'assenza di cause di esclusione ai sensi del D. Lgs. 36/2023;
- in data 30/10/2023, è stato richiesto al RUP di fornire indicazioni per procedere per l'acquisizione del servizio in questione, dopo aver verificato il modello DGUE, così come compilato e sottoscritto dalla medesima Associazione Interculturale International House;

PRESO ATTO che, con comunicazione e-mail del RUP ricevuta in data 31/10/2023, tenuto conto del DGUE ricevuto e delle dichiarazioni ivi riportate, è stata fornita indicazione di poter procedere nei confronti dell'Associazione Interculturale International House;

P**RESO ATTO** di quanto tutto sopra esposto e ritenuto di dover procedere all'assunzione dell'impegno di spesa pari ad Euro 5.490,00, IVA al 22% compresa, nell'ambito di quanto richiesto dalla Direzione Comunicazione Istituzionale;

CONSIDERATO altresì che sussiste la necessaria copertura finanziaria di Euro 5.490,00, IVA al 22% compresa, a carico del capitolo 1.03.02.02.999.01 *"Altre spese per relazioni pubbliche, convegni e mostre, pubblicità n.a.c."*, C.R.A. n. 08.01.01 *"DIREZIONE COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE"*, Ob.Fu. 02.001.064. *"Commercializzazione dati COSMO"* dell'esercizio finanziario 2023, del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2023 e triennale 2023-2025;

RITENUTO di dover provvedere,

REPVBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2023	Data : Pagina: 4 di 4
OGGETTO: Servizio di traduzione testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY" - CIG Z5C3D0C818 - Istruttoria n° 286/2023	

DETERMINA

1. **l'affidamento,** ai sensi all'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023, all'Associazione Interculturale International House per il servizio di traduzione di testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY";
2. **l'impegno** di Euro 5.490,00, IVA al 22% compresa, a carico del capitolo 1.03.02.02.999.01 *"Altre spese per relazioni pubbliche, convegni e mostre, pubblicità n.a.c."*, C.R.A. n. 08.01.01 *"DIREZIONE COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE"*, Ob.Fu. 02.001.064. "*Commercializzazione dati COSMO"* dell'esercizio finanziario 2023, del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2023 e triennale 2023-2025;
3. **l'emissione** dell'ordinativo nei confronti dell'Associazione Interculturale International House per il servizio di traduzione di testi dall'italiano all'arabo e dall'italiano al giapponese per la mostra "THE ITALIAN SPACEWAY", per un importo complessivo di spesa pari ad Euro 5.490,00, IVA al 22% compresa, da trasmettersi per il tramite di PEC;
4. la Dott.ssa Giuseppina Piccirilli quale Responsabile Unico del Progetto.

IL RESPONSABILE DELEGATO
Dott. Orazio De Angelis
Orazio De Angelis